

Frauenliebe und Leben

Rufus Hallmark's book explores Robert Schumann's beloved yet controversial song cycle *Frauenliebe und Leben* and the poems of Adelbert von Chamisso on which it is based, setting them in the context of the challenges and social expectations faced by women in early nineteenth-century Germany. Hallmark provides the most extensive English-language study of Chamisso, a poet little known today outside Germany, including a biographical sketch and excerpts from his other poetry. He examines a range of poems about women, by Chamisso and others, and discusses the reception of the poetic and musical cycles, including illustrated editions, contemporary reviews, and other musical settings. Based on new studies of Schumann's manuscript sources and on comparative analyses of his songs and settings by Carl Loewe, Heinrich Marschner, Franz Lachner, and others, Hallmark provides fresh musical and interpretive insights into each song.

RUFUS HALLMARK is Professor of Music at the Mason Gross School of the Arts, Rutgers The State University of New Jersey. He is the editor of Schumann's song cycles *Dichterliebe* and *Frauenliebe und Leben* for the new critical edition of the composer's works. He is also the author of *The Genesis of Schumann's Dichterliebe: A Source Study* (1976), *German Lieder in the Nineteenth Century* (1996, rev. 2010), and numerous articles on the songs of Schumann, Schubert, and Vaughan Williams, published in journals and international conference reports. In 2011 he won the American Musicological Society's Thomas Hampson Prize for work on classic song. A member of the American Musicological Society and the Schumann, Rückert, and Chamisso Gesellschaften, he was Secretary of the Board of the American Musicological Society from 2001 to 2007.

MUSIC IN CONTEXT

Series editors

J. P. E. Harper-Scott
Royal Holloway, University of London

Julian Rushton
University of Leeds

The aim of Music in Context is to illuminate specific musical works, repertoires, or practices in historical, critical, socio-economic, or other contexts; or to illuminate particular cultural and critical contexts in which music operates through the study of specific musical works, repertoires, or practices. A specific musical focus is essential, while avoiding the decontextualization of traditional aesthetics and music analysis. The series title invites engagement with both its main terms; the aim is to challenge notions of what contexts are appropriate or necessary in studies of music, and to extend the conceptual framework of musicology into other disciplines or into new theoretical directions.

BOOKS IN THE SERIES

SIMON P. KEEFE, *Mozart's Requiem: Reception, Work, Completion*

J. P. E. HARPER-SCOTT, *The Quilting Points of Musical Modernism: Revolution, Reaction, and William Walton*

NANCY NOVEMBER, *Beethoven's Theatrical Quartets: Opp. 59, 74 and 95*

RUFUS HALLMARK, *'Frauenliebe und Leben': Chamisso's Poems and Schumann's Songs*

Frauenliebe und Leben

Chamisso's Poems and Schumann's Songs

RUFUS HALLMARK



CAMBRIDGE
 UNIVERSITY PRESS

University Printing House, Cambridge CB2 8BS, United Kingdom

Cambridge University Press is part of the University of Cambridge.

It furthers the University's mission by disseminating knowledge in the pursuit of education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9781107002302

© Rufus Hallmark 2014

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press.

First published 2014

Printed in the United Kingdom by Clays, St Ives plc

A catalogue record for this publication is available from the British Library

Library of Congress Cataloguing in Publication data

Hallmark, Rufus E., 1943– author.

Frauenliebe und Leben : Chamisso's poems and Schumann's songs / Rufus Hallmark.
 pages cm, – (Music in context)

Includes bibliographical references and index.

ISBN 978-1-107-00230-2 (hardback)

1. Chamisso, Adelbert von, 1781–1838 – Criticism and interpretation. 2. Schumann, Robert, 1810–1856. Frauenliebe und Leben. 3. German poetry – 19th century – Readings with music. 4. Music and literature – Germany – History – 19th century. I. Title.
 PT1834.Z5H35 2014
 838'.609–dc23

2014020105

ISBN 978-1-107-00230-2 Hardback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication, and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.

Cambridge University Press
978-1-107-00230-2 — Frauenliebe und Leben
Rufus Hallmark
Frontmatter
[More Information](#)

For Anne

Cambridge University Press
978-1-107-00230-2 — Frauenliebe und Leben
Rufus Hallmark
Frontmatter
[More Information](#)

Contents

List of tables [page viii]
List of music examples [ix]
Acknowledgments [xii]
How to use this book [xv]

Introduction [1]

1 Prologue – women in early nineteenth-century Germany:
societal conventions, ideology, relationships [6]

PART I THE POETRY [27]

2 Adelbert von Chamisso: a sketch of his life and works [29]
3 Chamisso’s poems about women: a literary context for
Frauenliebe und Leben [74]

PART II THE MUSIC [109]

4 The musical reception of *Frauenliebe und Leben* [111]
5 Schumann at work on his songs [137]
6 Schumann’s cycle: analysis and comparative
interpretation [161]

Afterword [236]
*Appendix 1 Chronological listing of nineteenth-century
Frauenliebe und Leben settings* [239]
*Appendix 2 Poetry in the original German and in English
translation* [241]
Select bibliography [262]
Index [273]

Tables

- 3.1 Chamisso’s lyric poems in the voices of middle-class women. [page 81]
- 3.2 Poems by Rosa Maria [Varnhagen] and Diotima [Sophie Borries] in the *Deutscher Musenalmanach* (DM) during Chamisso’s and Schwab’s editorship. [92]
- 4.1 Franz Kugler, *Frauenliebe und Leben* in outline. [118]
- 4.2 Carl Loewe, *Frauenliebe*, key scheme. [122]
- 4.3 Schumann’s major song cycles of 1840–1841. [124]
- 4.4 Schumann’s *Frauenliebe und Leben*, key scheme. [125]
- 4.5 Key ratios in Schumann’s major song cycles of 1840. [127]
- 5.1 The evolution of the rondo-like form of song 2 of *Frauenliebe*. [149]
- 6.1 Settings of “Seit ich ihn gesehen.” [167]
- 6.2 Form in settings of “Er der herrlichste von allen.” [181]
- 6.3 Comparative analytic chart for Schumann, “Er, der herrlichste von allen.” [186]
- 6.4 Heinrich Marschner, “Ich kann’s nicht fassen,” form diagram. [193]
- 6.5 Sigismund Thalberg, “Du Ring an meinem Finger,” analytic diagram. [204]
- 6.6 Form of Loewe’s song 7, “An meinem Herzen.” [218]

Music examples

- 4.1 Franz Kugler, *Frauenliebe und Leben*, incipits of songs 1, 5, and 9. [page 120]
- 5.1 Robert Schumann, *Frauenliebe und Leben*, no. 1 “Seit ich ihn gesehen,” sketch. [144]
- 5.2 Robert Schumann, *Frauenliebe und Leben*, no. 1 “Seit ich ihn gesehen,” autograph. [146]
- 5.3 Robert Schumann, *Frauenliebe und Leben*, no. 2 “Er, der herrlichste von allen,” sketch, ending with hypothetical harmony. [148]
- 5.4 Robert Schumann, *Frauenliebe und Leben*, no. 3 “Ich kann’s nicht fassen”: sketch with hypothetical harmony; autograph, original harmony; autograph, emended harmony. [152]
- 5.5 Robert Schumann, *Frauenliebe und Leben*, no. 4 “Du Ring an meinem Finger,” evolution of melody for second stanza. [153]
- 5.6 Robert Schumann, *Frauenliebe und Leben*, no. 5 “Helft mir, ihr Schwestern,” autograph, mm. 41–44. [155]
- 5.7 Robert Schumann, *Frauenliebe und Leben*, no. 5 “Helft mir, ihr Schwestern,” autograph, mm. 27–28, 31–32. [156]
- 5.8 Robert Schumann, *Frauenliebe und Leben*, no. 6 “An meinem Herzen,” autograph, mm. 18–19: (a) hypothetical; (b) autograph; (c) corrected copy. [158]
- 6.1 Robert Schumann, *Frauenliebe und Leben*, no. 1 “Seit ich ihn gesehen,” voice-leading graph. [166]
- 6.2 Franz Kugler, *Frauenliebe und Leben*, no. 1 “Seit ich ihn gesehen” (mm. 1–12). [168]
- 6.3 Carl Loewe, *Frauenliebe*, no. 1 “Seit ich ihn gesehen” (mm. 1–9). [169]
- 6.4 Carl Reissiger, *Frauenliebe und Leben*, no. 1 “Seit ich ihn gesehen”: (a) mm. 1–12; (b) mm. 17–20. [171]
- 6.5 Ferdinand Hiller, *Frauenliebe und Leben*, “Seit ich ihn gesehen”: (a) mm. 1–10; (b) mm. 26–40. [172]
- 6.6 Franz Lachner, “Seit ich ihn gesehen”: (a) mm. 1–6a; (b) mm. 20–23. [174]
- 6.7 Heinrich Marschner, “Seit ich ihn gesehen” (mm. 1–15a). [176]

- 6.8 Franz Kugler, *Frauenliebe und Leben*, “Er, der herrlichste von allen” (mm. 1–5). [179]
- 6.9 Carl Loewe, *Frauenliebe*, no. 2 “Er, der herrlichste von allen” (mm. 1–4). [179]
- 6.10 Carl Loewe, *Frauenliebe*, no. 2 “Er, der herrlichste von allen” (mm. 25–29). [182]
- 6.11 Carl Loewe, *Frauenliebe*, no. 2 “Er, der herrlichste von allen” (mm. 49–55). [183]
- 6.12 Franz Lachner, “Er, der herrlichste von allen” (mm. 85–95). [189]
- 6.13 Franz Kugler, *Frauenliebe und Leben*, no. 3 “Ich kann’s nicht fassen” (mm. 1–4a). [191]
- 6.14 Carl Loewe, *Frauenliebe*, “Ich kann’s nicht fassen” (mm. 1–10a). [192]
- 6.15 Heinrich Marschner, “Ich kann’s nicht fassen” (mm. 1–7a). [193]
- 6.16 Franz Lachner, “Ich kann’s nicht fassen”: (a) mm. 24–32a (b) mm. 108–124 [194]
- 6.17 Carl Reissiger, “Ich kann’s nicht fassen” (mm. 25b–37a). [196]
- 6.18 Franz Kugler, *Frauenliebe und Leben*, no. 4 “Du Ring an meinem Finger” (mm. 1–4). [200]
- 6.19 Carl Loewe, *Frauenliebe*, no. 4 “Du Ring an meinem Finger” (mm. 1–10). [201]
- 6.20 Sigismund Thalberg, “Du Ring an meinem Finger”: (a) mm. 1–5; (b) mm. 9–13. [202]
- 6.21 Sigismund Thalberg, “Du Ring an meinem Finger” (mm. 27–35). [204]
- 6.22 Heinrich Proch, “Du Ring an meinem Finger” (mm. 1–16a). [205]
- 6.23 Robert Schumann, *Frauenliebe und Leben*, no. 4 “Du Ring an meinem Finger,” melodic inversion in stanza two. [206]
- 6.24 Franz Kugler, *Frauenliebe und Leben*, no. 5 “Helft mir, ihr Schwestern” (mm. 1–8). [209]
- 6.25 Carl Loewe, *Frauenliebe*, no. 5 “Helft mir, ihr Schwestern”: (a) mm. 1–5; (b) mm. 8–12. [210]
- 6.26 Franz Kugler, *Frauenliebe und Leben*, no. 6 “Süßer Freund, du blickest mich” (mm. 1–8). [213]
- 6.27 Carl Loewe, *Frauenliebe*, no. 6 “Süßer Freund” (mm. 3–11a). [214]
- 6.28 Franz Kugler, *Frauenliebe und Leben*, no. 7 “An meinem Herzen” (mm. 1–8a). [217]
- 6.29 Carl Loewe, *Frauenliebe*, no. 7 “An meinem Herzen” (mm. 1–6a) [218]

- 6.30 Franz Lachner, “An meinem Herzen” (mm. 36–44). [221]
- 6.31 Franz Kugler, *Frauenliebe und Leben*, no. 8 “Nun hast du mir den ersten Schmerz getan” (mm. 2–12). [225]
- 6.32 Carl Loewe, *Frauenliebe*, no. 8 “Nun hast du mir den ersten Schmerz getan” (mm. 1–14a). [226]
- 6.33 Franz Kugler, *Frauenliebe und Leben*, no. 9 “Traum der eignen Tage.” [228]
- 6.34 Carl Loewe, *Frauenliebe*, no. 9 “Traum der eignen Tage” (mm. 1–8a). [229]

Acknowledgments

When one comes to acknowledge all the encouragement, suggestions, and assistance for a book project that has stretched over as many years as this one, it is difficult to make short shrift of it. Yet it would be unfair of me to say as much about each person as I would like, for then readers would tire before they reached the end. That must not happen, because everyone mentioned here has been essential to my work, in one way or another. I fear there may be persons whose names should appear below, but do not; to them I humbly apologize for my forgetfulness.

It was the late James Patrick, a Princeton roommate, friend, and pioneering jazz scholar, who made the original suggestion to me that I look into Schumann songs for my doctoral research. The late Janet Knapp, my first graduate school mentor (at Boston University), initially kindled my interest in *Frauenliebe und Leben* in particular when she, a few years later, invited me to lecture about this cycle before a performance by Elly Ameling and Dalton Baldwin at Vassar College. Lewis Lockwood, my principal Princeton mentor and friend, later invited me to contribute a book on Schumann songs to his series *Studies in Musical Genesis and Structure* (Oxford University Press), which launched me on the project in earnest. (The study eventually grew beyond the bounds of that series.) Also to be mentioned here with gratitude is Ruth Solie, whose seminal essay on *Frauenliebe und Leben* (1992) led to a long correspondence between us and stimulated many of my ideas, often at odds with hers, about the poetry and the music.

Through the years, many individual scholars and friends have shown sustained interest in this project and offered me encouragement in accomplishing it. I wish there were space to acknowledge specifically how each has helped me, in big ways and small; the recollection of their various favors always engenders warm gratitude in my heart. I name as many as I can remember, in alphabetical order: Bernhard Appel, Ute Baer, Stephen Banfield, Frances Barulich, Charles Burkhart, Victoria Cooper, Matthew Cron, Christopher Doll, Marie-Thérèse Federhofer, Ann Clark Fehn, Werner Feudel, Stephen Goode, Elissa Guralnick, Susan and William J. Harris, Fleur Jones, Harold and Sharon Krebs, Fred Lerdahl, Louise Litterick, Helmut Loos, Bettina Muhlenbeck, Kristina Muxfeldt, Gerd

Nauhaus, Kazuko Ozawa, Peter Petschauer, Bruce Phillips, Nancy Reich, Linda and Edward Roesner, Julian Rushton, Martin Schoppe, Heinrich Schwab, Thomas Synofzik, Rebecca Taylor, Jürgen Thym, Monika Torrey, Rigbie Turner, Jutta Weber, Matthias Wendt, and Susan Youens. I also extend my thanks to all the students who have studied this cycle with me over the years, the graduate seminar scholars, and singers and pianists as well, who asked questions, offered insights, and obliged with performances.

Many libraries and institutions have made my research both possible and pleasant, by providing me access to materials, by offering me opportunities to share my ideas, and by supporting my work in other tangible ways. Among these are the American Musicological Society, the Bayerische Staatsbibliothek (Munich), the British Library, the Deutsche Akademische Austausch Dienst, the Deutsche Staatsbibliothek (Berlin), the Gesellschaft der Musikfreunde (Vienna), the Houghton Rare Book Library (Harvard), the J. Pierpont Morgan Library (New York), the New England Conservatory, Queens College, CUNY (the Aaron Copland School of Music), the Robert-Schumann-Gesellschaft and the Robert-Schumann-Forschungsstelle (Düsseldorf), the Robert-Schumann-Haus (Zwickau), and Rutgers University.

I am extremely thankful for a Fellowship from the National Endowment for the Humanities, which supported an intense period of work on this book. I also gratefully acknowledge the support of the American Musicological Society for a subvention from the Publications Committee and a prize from the Thomas Hampson Fund Supporting Research and Publication on Classic Song.

It was beneficial and also great fun to become engaged with Chamisso scholars and scholarship in recent years, just as it was to become familiar with Rückert circles in past years when my work led me in that direction.

I am much obliged to Cambridge University Press, to music editor Victoria Cooper, who enthusiastically accepted this book in the new series and facilitated the support of the webpage by the Press, to editor Julian Rushton, for his warm encouragement at every step and his meticulous reading of the manuscript, and to Fleur Jones, who patiently shepherded the book through its final stages, and to my expert and sensitive copy editor, Hilary Scannell. I also acknowledge the invaluable assistance and advice of Matthew Cron, who prepared the book's musical examples and designed and set up the website that is adjunct to this book, and also offered good advice and assistance on various other technical matters.

Online access to primary sources has opened up amazingly in recent years. When I think of discovering a copy of Kugler's 1830 *Skizzenbuch*

years ago in the stacks of the Library of Congress, and compare that to today, when with a few strokes of the keyboard anyone can see this first published source of Chamisso's *Frauenliebe* poems on the computer screen, I am awed. This same minor miracle can be performed to summon up Schumann's sketches, autograph manuscript, and the corrected copy of his songs. I am thrilled that readers of this book will be able to consult these materials so easily, and I fervently hope they will.

None of this would be of much import if it were not for the enduring artistic achievement of Schumann's songs themselves, and of the poems on which they are based. Generations of singers and pianists have kept this cycle before the public ever since it became a favorite with audiences in the nineteenth century. It is no less recorded and programmed in recitals today. Despite its detractors, it not only has survived, but thrives. I tip my hat to the poet, the composer, and to all of the interpreters who perform these songs.

Finally, I come to the most important acknowledgment of all, to Anne Hallmark, my wife and emotional and intellectual companion through the years. Hesitating to dedicate this book "To *my* love and life" for fear of displeasing or embarrassing her with such a sentiment, I have tucked this phrase away here at the end of these remarks. Anne has put up with this long, drawn-out process, never failing to encourage me, frequently helping me out (with invitations to make presentations on my work to her students and with many questions and suggestions about my ideas and editorial improvements to my writing), and always exhibiting fresh interest and enthusiasm for the project. In effect she has been my first and last editor. Anne is the *qua* of my *sine qua non*, and it is with much love that I dedicate this book to her.

How to use this book

This book is provided with webpage resources containing materials useful to the reader. I am grateful to Cambridge University Press for this online, adjunct feature, enabling the reader to consult many more illustrative and supportive materials than would have been available in the printed book alone. I also wish to thank Matthew Cron for designing and assembling the resources, which are listed below. They are of two sorts: (1) texts, music, and illustrations on this webpage; and (2) links to relevant materials available in digital form online. The reader may reach the webpage via the following link: www.cambridge.org/9781107002302.

1 Materials on the webpage:

Poetry (in German and in English translation)

Chamisso, *Frauenliebe und Leben*

Chamisso, *Tränen*

Wendt, *Bilder des weiblichen Lebens*

Music

Kugler, *Frauenliebe und Leben*

Loewe, *Frauenliebe*

Schumann, *Frauenliebe und Leben*

Illustrations

Paul Thumann, illustrations for de luxe edition of Chamisso's
Frauenliebe und Leben

Schumann, *Frauenliebe und Leben*, first edition title page

2 Links to digital resources

Kugler, *Skizzenbuch*

Primary sources for Schumann's songs

autograph sketches (Morgan Library, New York)

autograph (Berlin Staatsbibliothek, Berlin)

copy with autograph emendations (Morgan Library, New York)

Cambridge University Press
978-1-107-00230-2 — Frauenliebe und Leben
Rufus Hallmark
Frontmatter
[More Information](#)
